

DOMANDA DI PREISCRIZIONE
CITTADINI NON-COMUNITARI RESIDENTI ALL'ESTERO

Anno Accademico
(居住在意大利境外的非欧盟国家公民申请表
学年.....)

Al Rettore dell'Università degli Studi di (致....大学校长)

.....
(indicare la precisa denominazione dell'Università 请注明大学的准确名称)

Il sottoscritto (本人):

Cognome (姓):

Nome (名):

Nato il (生于)a (地
点)M / F

(città 城市) (Stato 国家) (cittadinanza attuale 现国籍) (性别)

Recapito (住址)

(via e numero civico 街道名称与门牌号) (città e codice postale 城市与邮政编码)

.....
(Stato 国家) (telefono 电话号码)

Titolo finale degli studi scuola secondaria posseduto (所持有的高中毕业文凭) /frequenza ultimo anno
scuola secondaria (正在上高中三年级的证明)

(cancellare la dicitura che non interessa 请删去与你无关的项目)

“.....”

(dicitura in lingua originale 请用汉语拼音填写)

Istituzione che ha rilasciato il titolo (发证学校) / presso la quale si frequenta l'ultimo anno (就读学校)

(cancellare la dicitura che non interessa 请删去与你无关的项目)

“.....”

Stato al cui ordinamento scolastico si riferisce il titolo o la scuola frequentata (1) (发证学校或就读学校的
教育体制所属的国家)

Prova idoneità accademica all'Università locale (2) superata/da superare in data (通过全国高等学校招生
考试的时间/即将于何时参加全国高等学校招生考试).....

(cancellare la dicitura che non interessa 请删去与你无关的项目)

Fa domanda di preiscrizione per (申请预先注册):

1° anno (大学一年级)/abbreviazione di corso del Corso di Laurea (要求意大利大学承认自己在中国已经学习过的大学课程，以便能继续在意大利进行本科学习) / Corso di Laurea magistrale a ciclo unico (本硕连读课程) in

(cancellare la dicitura che non interessa 请删去与你无关的项目)

“.....”

(请填写课程名称)

A tale fine, allega (为此, 附上):

-fotocopia autenticata del titolo finale/certificato sostitutivo degli studi di scuola secondaria (cancellare la dicitura che non interessa) legalizzato dalla Rappresentanza italiana competente per territorio (1), munito di legalizzazione consolare, di “dichiarazione di valore in loco” a cura della stessa e corredato di traduzione ufficiale in lingua italiana; (经认证的高中毕业证/高中学习证明的复印件--请删去与你无关的项目--该证需经公证处公证, 翻译成意大利语, 并经过意大利驻华使馆领事处的认证, 和同等学历证明)

-due fotografie, di cui una autenticata; (两张照片, 一张经过认证)

-altri eventuali documenti (indicare quali) necessari ai fini dell'accoglimento della domanda (2) e/o dell'abbreviazione di corso anche'esi corredati di legalizzazione consolare, di “dichiarazione di valore in loco” a cura della stessa e corredati di traduzione ufficiale in lingua italiana (注册所需的其它文件-请注明是哪些文件-这些文件也需经公证处公证, 翻译成意大利语, 并经过意大利驻华使馆领事处的认证, 和同等学历证明)

.....
.....
.....

allega inoltre i seguenti ulteriori documenti richiesti da codesta Università (3) (附上大学所要求出具的其它材料):

.....
.....

il sottoscritto dichiara (本人声明) :

- di essere a conoscenza che (了解以下信息):
 - la prova di lingua italiana si svolgerà presso l'Università prescelta il (意大利语考试将于.....在所选大学举行);
 - le date sia dell'eventuale successiva prova attitudinale che degli specifici esami di concorso per l'ammissione ai corsi a numero programmato saranno rese note dall'Università stessa con comunicazione affissa all'albo (如有其它考试, 所选大学会公布时间)
 - il permesso di soggiorno per studio non può essere modificato per fini di lavoro subordinato (学习居留不能转变成雇佣工作居留).
- di essere in possesso della copertura economica richiesta (拥有足够的经济保障);
- di essere in possesso di copertura assicurativa per cure mediche e ricoveri ospedalieri secondo quanto previsto dalla legge italiana o di impegnarsi a stipulare un contratto per tale copertura

assicurativa al suo ingresso in Italia (拥有符合意大利法律规定的包括看病和住院在内的医疗保险, 或保证在进入意大利境内时签订该医疗保险合同);

- di assumere l'impegno di inoltrare alla Questura, entro 8 (otto) giorni dall'ingresso in Italia, la richiesta di "permesso di soggiorno per studio", esibendo il visto d'ingresso per motivi di "STUDIO/Università" rilasciato dalla Rappresentanza italiana competente al fine di sostenere l'esame di ammissione all'Università per l'anno accademico (保证在进入意大利国境 8 日内, 向警察局提交办理学习居留的申请, 办理时需出示意大利使领馆发放的学习签证, 以便在大学参加.....学年的入学考试);
- di impegnarsi, se non ammesso, a rientrare nel Paese di residenza alla scadenza del permesso di soggiorno (如果不被大学录取, 应在居留证到期时保证回到中国).

.....
(data 日期)

.....
(firma autenticata dalla Rappresentanza 经使领馆认证的签名)

注意: 在填写完此表后, 先不要签名。在到意大利大使馆提交此表时, 请当着使馆官员的面签名。

- (1) Nei casi in cui il titolo di studio sia stato rilasciato da scuola con ordinamento diverso da quello del Paese in cui il candidato risiede (es. studente svizzero che studi in scuola ad ordinamento britannico in Svizzera) oppure nel quale il candidato studi o abbia studiato (es. Studente svizzero che studi in Kenia in una scuola di ordinamento britannico), il titolo dovrà comunque essere munito di legalizzazione, di "dichiarazione di valore in loco" e di eventuale traduzione della Rappresentanza italiana nel paese al cui ordinamento appartiene la scuola che lo ha rilasciato (nei due esempi del Consolato Generale d'Italia in Londra). (若发放毕业证书的学校体制与学生所居住国家的教育体制不同, 如瑞士学生在瑞士的英国学校学习, 或与学生正在学习或学习过的国家的体制不同, 如瑞士学生在肯尼亚的英国学校学习, 毕业证书也都需公证处公证, 翻译成意大利语, 并经过发证学校所属国家的意大利使领馆认证, 在以上的两个例子中, 即需要由意大利驻伦敦的大使馆进行认证)
- (2) Gli studenti provenienti da Paesi in cui è previsto uno speciale esame di idoneità accademica per candidarsi all'iscrizione presso le locali Università devono presentare, oltre al titolo finale degli studi secondari, anche la certificazione attestante l'idoneità conseguita tramite tale esame (es.: Vestibular in Brasile, Selectividad in Spagna, Prova de Afericao o Prova Geral de Acesso ao Ensino Superior in Portogallo, ecc...). (若学生所属国家对进入本国大学有专门的考试要求, 学生除了要提交高中毕业证书外, 还应提交参加过该考试的证明)

Non e' richiesto tuttavia il superamento di esami in loco che si configurino esclusivamente come "concorsi" per la definizione dei vincitori dei posti programmati in singoli Corsi o Facolta' a numero chiuso.

Saranno accettate le domande di preiscrizione dei candidati non ancora in possesso della certificazione attestante l'idoneità conseguita, che dovrà comunque essere prodotta entro il 31 luglio (还未获得该考试证明的学生可以提交预先注册申请, 考试证明应在 7 月 31 日前提交)

- (3) Per le eventuali ulteriore documentazione da allegare ci si dovrà attenere a quanto richiesto dall'Università cui è rivolta la presente domanda. (其它需附加的文件, 请根据所申请的大学的要求)

AMBASCIATA D' ITALIA - PECHINO
CANCELLERIA CONSOLARE

Si autentica la firma del Signor

.....

Nato/a il.....

a.....

la cui identita' personale e' stata
previamente accertata mediante

.....

rilasciato il.....

p. l' Ambasciatore